



全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材

总主编：何其莘 仲伟合 许 钧

MTI 毕业论文写作指南

A Guide to Writing
MTI Dissertations

黄国文 主编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材

总主编：何其莘 仲伟合 许 钧

MTI 毕业论文写作指南

A Guide to Writing
MTI Dissertations

主编：黄国文

编者：陈 洋 黄国文 骆雪娟 曾 记 赵 睿



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

MTI 毕业论文写作指南 / 黄国文主编; 陈洋等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 8

全国翻译硕士专业学位 (MTI) 系列教材 / 何其莘, 仲伟合, 许钧主编
ISBN 978-7-5135-2394-3

I. ①M… II. ①黄… ②陈… III. ①英语—翻译—研究生—毕业论文—写作—指南 IV. ①G642.477

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 197862 号

出 版 人: 蔡剑峰

项目负责人: 都帮森

责任编辑: 余子龙

封面设计: 张 峰

版式设计: 张苏梅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 三河市北燕印装有限公司

开 本: 730×980 1/16

印 张: 14.5

版 次: 2012 年 8 月第 1 版 2012 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-2394-3

定 价: 29.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 223940001

全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材

编写委员会

总主编：

何其莘 仲伟合 许 钧

编 委：（以姓氏笔画为序）

王克非	王宏印	王斌华	文 军
仲伟合	任 文	许 钧	孙致礼
李 力	李长栓	何 群	何刚强
何其莘	陈宏薇	陈建平	赵军峰
胡显耀	姜秋霞	秦亚青	柴明颀
黄国文	傅勇林	谢天振	詹 成
廖七一	穆 雷		

总序

改革开放30年，助推中国翻译事业的大发展、大繁荣，勃勃生机，蔚为壮观。今天的翻译，无论在规模、范围上，还是在质量、水平上，以及对中国社会发展的贡献上都是史无前例的。随着我国经济持续、健康、快速的发展和改革开放的不断深入，我国综合国力不断增强，政治、经济、文化等各方面的国际交往日益频繁。作为服务于改革开放的先导力量 and 与世界沟通的桥梁，翻译的作用愈发突出。然而，在翻译需求不断攀升的同时，作为翻译人员主要培养阵地的高校，却日益暴露出其在翻译教学与实践之间的脱节问题。毕业生翻译技能不扎实，知识面狭窄，往往难以胜任不同专业领域所需的高层次翻译工作，致使翻译领域特别是高级翻译领域的供需矛盾日益突出，不能满足目前的经济和社会发展需要。这从数量上和质量上，都对高水平翻译人才的培养提出了迫切的要求。

为适应我国改革开放和社会主义现代化建设事业发展的需要，促进中外交流，培养高层次、应用型高级翻译专门人才，国务院学位委员会2007年1月23日第23次会议审议通过设置翻译硕士专业学位（MTI）。翻译硕士专业学位是我国第18个硕士层次的专业学位，其设立无疑是继2006年教育部批准试办翻译本科专业后我国翻译学科建设取得的又一里程碑式的成果，为我国培养高层次、应用型、职业化的翻译人才提供了重要途径，为我国翻译学的学科发展奠定了基础，同时也给我国的外语学科发展带来了机遇与挑战。

翻译硕士专业学位培养德、智、体全面发展，能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要，适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才。翻译硕士专业学位教育在培养目标、师资要求、教学内容以及教学方法和手段这四点上都与传统的翻译方向研究生教育有很大的不同。首先，翻译硕士专业学位教育注重对学生实践能力的培养，按口译或笔译方向训练学生的口笔译实际操作能力、跨文化交际能力，并为满足翻译实践积累所需要的百科知识。这一点与传统的外国语言文学学科中的翻译研究方向侧重培养学生的外国语言文学理论研究能力、学术研究能力以及以就业为导向的教学能力的培养目标差别很大。第二，对学生实践能力的高要求和培养目标的应用型导向，也要求承担翻译硕士专业学位教学任务的教师必须具有丰富的口译或笔译实践经验，并了解翻译教学的原则。第三，翻译硕士专业学位教

育中的翻译教学有别于外语教学中的教学翻译。翻译训练不是作为一种检测学生语言能力、水平的手段,而是建立在学生双语交际能力基础之上的职业技能训练,包括译前准备、笔记方法、分析方法、记忆方法、表达方法、术语库的建立等,专门训练学生借助语言知识、主题知识和百科知识对源语信息进行逻辑分析,并用另一种语言将理解的信息表达出来。最后,在教学方法和手段上,专业化的翻译教学需要的是双语交际环境、特定的交际对象和交际主题,还要考虑到翻译用人单位的需求等,要求学生不仅要具备扎实的中文基础和至少通晓一门外语,同时还要具备广博的其他学科(如经济、管理、法律、金融等)知识和实际翻译操作技能。另外,专业翻译人员培养还特别强调要忠实地表达讲话人/作者的想法或信息。因此,翻译作为一个职业(无论是兼职还是全职),专业化程度高,应用性和操作性都很强。要培养职业化高级翻译人才,现行外语教学体制是难以完成的。

职业化的翻译教育也因此需要专门化的教材。该教材体系应根据职业翻译人才的知识结构“双语知识、百科知识、翻译技能知识”三个部分来设计。专业翻译课程的设置也都是根据培养单位的师资特点及教学资源围绕上述三个板块安排的。因此,专业翻译教材应该至少包括口译技能类、笔译技能类、通识教育类、口笔译理论类等类别。正是在上述原则及《翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》的指导下,我们在2007年底组织国内多位了解翻译硕士专业学位并一直从事翻译教学与研究的专家、学者进行研讨,并着手编写国内第一套专门面向翻译硕士专业学位教育的系列教材。该套教材包括口译技能、笔译技能、翻译理论、通识教育及翻译工具书五个类别。整套教材以翻译职业技能训练为核心,以适当的应用型翻译理论为指导,配合不同学科领域的专题训练,旨在完善学生翻译学科知识结构,提高学生口笔译实践能力。在本系列教材全体编委的努力下,呈现在读者面前的这套“全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材”具备以下特点:

(1) 口笔译训练的技能化。全面介绍翻译技能。以口译类教材为例,包括口译的记忆、笔记、数字口译、口译语篇分析、口译预测、语义识别、口译译前准备等技能;同声传译则介绍同声传译的概论、视译、应对策略等。

(2) 口笔译训练的实战性。笔译的选材基本是社会、经济、文化、教育等领域的真实文本材料;口译则尽可能选用全真会议资料,而且题材范围涉及政治、外交、经济、文化、高科技、法律等多方面。

(3) 口笔译训练的专业化。所介绍的口译技能、笔译技能等均为目前国内、外口笔译质量评估及口笔译专业认证考试测试的主要方面,通过对本系列教材的学习可以了解职业化翻译培训的程序与内容。

(4) 口笔译理论的指导性。对应用型的高水平翻译人才来说,树立正确的翻译观,掌握相关的翻译基础理论是非常重要的,应努力领会和掌握本系列教材所涵盖的翻译基础知识和口笔译理论。

(5) 通识教育的融通化。口笔译实践要求掌握英汉两种语言的相关知识及跨文化交际知识,本系列教材中的通识类各分册对拓宽学生的知识面、提高其跨文化交际的意识和能力将起到重要的促进作用。

MTI职业化人才培养的教学理念和面向实践的教学导向在目前的翻译教学界还是新事物,对其进行不断的探讨、丰富并开展教与学的交流是必要的,也将对翻译硕士专业学位发展大有裨益。外研社这套翻译硕士专业学位系列教材在开发之初就考虑到了这一点,在教材出版的同时,也将推出翻译硕士专业学位教学资源网,不仅指导系列教材的科学使用,也希望能够汇集教学实时动态、集各方反馈意见、倡教学经验交流、促学科长远发展。

中国职业化翻译人才的培养才刚刚起步,需要译界、学界同仁“筚路蓝缕,以启山林”。教材建设是专业建设的核心任务之一,我们也希望借编写本套翻译硕士专业学位教材的机会为刚刚起步的中国职业翻译教育尽一份绵薄之力。本系列教材的编写力求体现科学性、指导性和前瞻性,但内容等方面也难免有不尽完善的地方。希望通过本系列教材的编写,与关心中国翻译事业和从事翻译职业的同仁、同行一起关注我国翻译和翻译教学事业的发展现状以及翻译硕士专业学位教育的实施和发展,进一步探讨高层次专业化翻译人才培养的模式和途径。

全国翻译硕士专业学位(MTI)系列教材编写委员会

2009年3月

序

黄国文教授是我的学界前辈，嘱我为其新著《MTI毕业论文写作指南》作序，惶恐中答应，期望以此与读者分享我对翻译硕士专业学位教育的认识及我读此书时的喜悦和赞赏之情。

翻译硕士专业学位（MTI）教育是近年外语教育改革的重要成果之一。该专业学位教育自2007年推出以来，获得了国内高校的高度认同与大力支持，取得了较快的发展。目前，全国已有包括北京大学等159所高校设置了翻译硕士专业学位，其人才培养点及招生人数均仅次于工商管理硕士。翻译硕士专业学位的设置，对我国的外语教育发展带来了机遇，但同时也带来了挑战。因其新，各学位点对MTI的办学理念、人才培养模式、教学内容、教学方法与教学手段等都处在摸索的阶段，亟需更多的学者参与讨论并达成共识，将MTI人才培养推向成熟。

MTI教育的基本目标在于培养高层次、应用型、专业化翻译人才，其现实背景是深刻的：改革开放的持续深化，使得对外交往中的问题变得空前多样和细致；经济和社会生活的发展也使得各领域的翻译实务工作日益专门化。而传统上以语言和文学为本位的学术型外语研究生（MA）教育，突出的是学术研究能力的培养，在关乎翻译实务的知识结构塑造和实务技能训练两方面都呈现出不足，形成了人才过剩与人才缺口并存的局面。

MTI教育的实质是实现外语教育在研究生层面的“功能细分”：课程体系、知识结构和培养方式的差异，是基于社会对外语人才的差异化需求。MTI严格的语言训练和丰富的实践积累，最终要使学生能够完成从学生到职业译员的转变。换言之，MTI关注的是为蓬勃发展的语言服务产业（而非学术圈子）培养更多的职业化人才。关于MTI教育，“应用”是最常被提及的字眼，但我觉得，更深刻的理念应该是专业精神和职业素质（两者都包含在英文professionalism一词中）。社会的进步不仅要靠坐而论道的思想者推动，还需要更多优秀的从业人员来实现，对于实践性和专业性很强的翻译领域更是如此。“传道”与“授业”，在高等教育中尽管兼而有之，但在外语类MA教育和MTI教育中呈现出侧重的差异。

这种差异也体现在对于MTI的学位资格要求当中，全国翻译专业研究生

教育指导委员会和外语界专家除了指出MTI项目对于师资构成、实践课程和学生实践经历的要求外，还规划了获取学位所需撰写的几种毕业论文或报告的基本类型，包括口笔译方向的研究论文、实验报告、实践报告和关于翻译产业的研究（调研）报告等。这些类型都与外语类MA教育的研究型论文形成了区别，其基本精神是立足产业、强调实践、体现专业能力和专业精神。即便是口笔译方向的研究型论文，也应是描述翻译实践中提炼出来的技术性问题，运用恰当的理论去探索一般解决途径，而非理论的自身推演或宏大叙事式的论述。实验报告最突出的是实证环节，要求针对翻译实务或教学环节中尚未有明确认识的问题，设计实验流程，分析实验结果，从而得出结论来验证或推翻先前的预设。实践报告是反映学生如何运用所学的理论知识、语言技能和管理方法来驾驭口笔译项目，处理其中有代表性的问题。而调研报告则深入翻译产业，对其动向、进展和期待进行探索，为翻译教学提供数据基础。

关于这些论文（报告）的写作要求，全国翻译专业研究生教育指导委员会和外语界专家尽管已经在大方向上作出指引，但在细节要求和具体的写作方式方面，仍然缺少完整论述和可靠样本来使之规范化。MTI学位论文（报告）既要遵从学术写作的普遍规范，又要结合该专业学位的基本宗旨和特殊要求。MTI学生虽不是做“学术研究”型的论文，但也要系统地学会如何进行学术写作，以及如何在写作中体现不同类型的论文（报告）的范式要求。尤其是后一个方面，很多学生会感到茫然无措，很多高校也缺少成型稳定的做法，许多毕业生的研究论文、实验报告、实践报告等在选题和范式上难以形成与学术论文的区别。换言之，大家常常处于摸索的状态。尽早结束这种状态，对于MTI教育的成熟有着重要意义。

MTI毕业论文（报告）不仅是学生获取学位的必要条件，也是MTI教育借以界定自身、完善自身的基础之一。对于学生而言，论文（报告）写作既是严谨的专业写作训练，也是促使他们去反思实践经历、增强项目意识、深入产业现实的动力。对于高校而言，论文（报告）在形式和内容两方面的整体质量是衡量MTI项目办学质量的基本标准之一。MTI论文写作教学理应受到高度重视，也急需这样的一本书来打好基础。

我们很高兴地看到黄国文教授带领几位年轻学者撰写的这本指南。作为国内出版的第一本关于MTI论文（报告）写作的教材，它很好地体现了MTI教育的宗旨，使MTI论文（报告）作为专业性写作的要求变得清晰直观。它既通过详细的例证和分析阐明了几种论文（报告）类型共同的规范，又对它们进行

了有效的区分，并提供完整的样板作为参照，进而通过谈心的形式，对写作中可能存在的误区一一列举解答。

黄国文教授和他的团队凭借丰富的办学和实践经验，特别是带着对MTI学生的关爱撰写这本书，为MTI专业学位教育的规范化作出了实实在在的贡献。所有的学者都曾经是学生，成功的学者对学生的困惑理应有敏锐的察觉和深切的关怀。本书作者们以严谨的方式和亲切的文风，讲述MTI论文写作的方方面面。从确定类型到选择论题，从学术道德到行文规范，从陈述观点到分析案例，无不结合MTI论文（报告）的特点娓娓道来。他们仿佛是以学长的身份在与读者对话，耐心细致地指导仍在学习摸索的人，使枯燥的论文写作过程变得不再艰难可畏。我相信本书会成为MTI研究生的必备指南，同时也将是MTI论文（报告）写作教学的基础文献。

仲伟合（博士、教授、博士生导师）

广东外语外贸大学校长

全国翻译专业研究生教育指导委员会副主任委员

教育部翻译本科专业教学协作组组长

2012年8月18日

前言

为适应我国改革开放和社会主义现代化建设事业及市场经济对应用型高层次专门人才的需求，国务院学位委员会2007年批准设置翻译硕士专业学位（Master of Translation and Interpreting，简称MTI）。在中国和国际的教育体系中，专业学位（professional degree）是相对于学术学位（academic degree）的一种学位。

正如很多学者注意到的那样，由于MTI在中国是一个新的专业，我们没有多少办学的经验，MTI学位（毕业）论文的撰写也没有先例可循。在MTI的教学实践中，我们体会到：学生要撰写论文，但碰到的困难是不明白该怎样入手，因此，我们编写了这一本《MTI毕业论文写作指南》，供MTI专业的学生撰写毕业论文时参考。

本书共由三大部分组成：（1）MTI毕业论文写作要素；（2）MTI毕业论文样本及分析；（3）MTI毕业论文写作方法论。

第一部分涉及的问题包括：MTI毕业论文的要求；论文的写作要求；论文的结构；论文摘要的写法；论文正文的第一部分、中间部分和最后一部分的写法；网上信息的利用；别人观点的引用；模仿与抄袭；参考文献的引用与格式；附录；致谢（或后记）的撰写；怎样处理与导师的关系；论文的评阅与答辩等。由于MTI论文写作属于专业写作（技术写作），所以这方面的规范与其他专业写作（包括学术写作）的要求是一样的。这一部分采取“谈心”的方式来与学生讨论MTI毕业论文的写作，把复杂的专业问题通俗化，因此语言的口语化特点很明显。

第二部分由五篇模拟的毕业论文构成；这些样本论文分别是“实践报告”（“项目”）、“调查报告”、“实验报告”和“研究论文”。提供这些样本论文的主要目的是：我们希望，学生通过阅读不同模式的毕业论文，可以从中学习到毕业论文撰写的有关规范，也可模仿论文样本所采用的一些方法和语言表达。但是，由于这些论文涉及不同的翻译课题，由不同学术背景的教师撰写，因此样本论文中会反映出不同的写作技巧和写作风格。作为模拟的MTI毕业论文样本，这些论文都还存在着很多可以改进的地方；我们没有把这些样本论文修改、打磨、润色成范文，原因是目前的这些样本论文比较真实地反映了MTI毕业论文

的水平和要求。

第三部分共有四篇文章,作者是撰写第二部分“MTI毕业论文样本及分析”的几位年轻老师。他们都是中山大学翻译学院MTI课程的教师,有专门研究笔译的,也有专门从事计算机辅助翻译的,还有从事口译的;他们谈MTI论文写作的经验和体会,也对MTI论文写作提了一些有益的建议。我们相信这些写作体会和建议一定会对MTI的学生有所启发、有所帮助。但是,由于这些文章的撰写者有不同的学术背景、不同的研究兴趣,而且毕业于不同的学校(师从不同的导师),所研究的问题和所模拟撰写的MTI论文模式都不一样,因此,他们的有些看法、解释、观点和建议不一定适合所有的情况,也不一定都对每一个人有直接帮助。但无论如何,我们希望读者能在这本书中找到有助于自己完成MTI论文、适合自己的研究和讨论的东西。

本书由中山大学翻译学院黄国文策划,由黄国文、曾记、骆雪娟三人组织编写;基于我们的MTI教学实践,我们深感MTI学生需要这样一本突出专业性和实用性并附有论文样本的毕业论文写作手册。本书撰写的具体分工如下:第一部分“MTI毕业论文写作要素”由黄国文撰写,第二部分分别由(按作者姓氏音序排列)陈洋(样本1《2010年亚洲能源论坛开幕式同声传译实践报告》和样本5《功能对等理论视角下的当代悬疑推理小说翻译策略》)、骆雪娟(样本2《一项关于专业翻译人才市场需求的调查报告》)、曾记(样本3《关于赫普广州公司员工手册翻译的实践报告》)和赵睿(样本4《交替传译中译员的背景知识与口译质量相关性的实验报告》)负责撰写。

在编写这本《MTI毕业论文写作指南》的过程中,我们参考了有关的书籍和论文,也引用了其他学者的一些观点,我们都一一注明,谨此对有关作者表示感谢。此外,在个别地方也参考了我们已经出版的另外三本关于论文写作的教材(都是“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”):(1)黄国文、葛达西编著的《英语学位论文写作教程》(北京:高等教育出版社,2008);(2)黄国文、葛达西、张美芳编著的《英语学术论文写作》(重庆:重庆大学出版社,2006);(3)黄国文、王宾、林裕音主编的《英语专业毕业论文写作手册》(上海:上海外语教育出版社,2012)。谨此说明。

在本书的撰写过程中,我们得到了全国翻译专业研究生教育指导委员会的领导和专家何其莘教授(北京外国语大学)、仲伟合教授(广东外语外贸大学)、许钧教授(南京大学)等的指导和帮助;他们的意见和建议给了我们很大的鼓舞。仲伟合教授还拨冗赐序,给了我们鼓励和支持。谨此一并致谢!

本书初稿完成后,中山大学翻译学院的廖思梅老师和徐丽萍老师通读了全稿,给我们提出了很多有益的意见和建议,美籍教师Sam Boss审阅了MTI样本论文中的英文摘要部分,在此一并表示谢意。本教材其他几位合作者撰写的所有章节我都看过几稿,并提出修改意见和建议,全书最后由我定稿;如有不当之处,自当负主要责任。

我们希望这本《MTI毕业论文写作指南》能对广大的MTI研究生有所帮助,我们也希望读者对书中存在的问题提出批评和指正,以便再版时作必要的修订。

黄国文
2012年3月4日
于中山大学翻译学院

目 录

第一部分：MTI毕业论文写作要素	1
1. 绪论	2
2. 摘要的写法	8
3. 正文的第一部分	14
4. 正文的中间部分	17
5. 正文的最后一部分	18
6. 网上信息的利用	21
7. 观点的引用	24
8. 模仿与抄袭	28
9. 参考文献的引用与格式	31
10. 附录	40
11. 致谢（或后记）	41
12. 与导师的关系	43
13. 论文的评阅与答辩	44
14. 结语	46
参考文献	47
第二部分：MTI毕业论文样本及分析	49
关于MTI毕业论文样本的说明	50
样本1： 2010年亚洲能源论坛开幕式同声传译实践报告	51
样本2： 一项关于专业翻译人才市场需求的调查报告	85

样本3: 关于赫普广州公司员工手册翻译的实践报告·····	108
样本4: 交替传译中译员的背景知识与口译质量相关性的实验报告·····	133
样本5: 功能对等理论视角下的当代悬疑推理小说翻译策略·····	158
第三部分: MTI 毕业论文写作方法论 ·····	191
MTI 口译实践报告写作的常见疑问及补充建议·····	192
谈谈如何撰写翻译调研报告类型的 MTI 毕业论文 ·····	198
关于 MTI 笔译项目 (实践) 报告写作的一些提示 ·····	204
撰写实验报告的常见问题和解决方法 ·····	209

第一部分

MTI毕业论文写作要素

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. 绪论 | 9. 参考文献的引用与格式 |
| 2. 摘要的写法 | 10. 附录 |
| 3. 正文的第一部分 | 11. 致谢（或后记） |
| 4. 正文的中间部分 | 12. 与导师的关系 |
| 5. 正文的最后一部分 | 13. 论文的评阅与答辩 |
| 6. 网上信息的利用 | 14. 结语 |
| 7. 观点的引用 | 参考文献 |
| 8. 模仿与抄袭 | |

1. 绪论

在这个绪论中,首先对翻译硕士专业学位(即Master of Translation and Interpreting,简称MTI)的性质、培养目标、与学术型硕士学位MA(Master of Arts)的异同、MTI的侧重点等问题进行简要的交代,接着讨论学术写作(academic writing)与技术写作(technical writing)的差异,然后勾画MTI毕业论文的要求和论文的写作要求,最后提出论文的结构成分。

1.1 引言

翻译硕士专业学位(MTI)设立于2007年,是国务院学位委员会为适应我国改革开放和社会主义现代化建设事业及市场经济对应用型高层次专门人才的需求批准设置的专业学位。MTI是我国目前39个硕士专业学位(包括MBA,MPA,MTC SOL,ME,MPAcc,MPH等)之一¹;在中国和国际的教育体系中,专业学位(professional degree)是相对于学术学位(academic degree)而言的一种学位。一方面,专业学位与学术学位都处于同一层次,两种学位构成了现代高等教育学位体系的不可缺少的两大组成部分,都是建立在共同的学科基础(包括学科基础教育、学科基本理论和基础知识与技术)之上;另一方面,它们有所分工、有所侧重,既相互联系又相互区别。但是,无论在培养目标、课程设置、授课模式,还是论文要求等方面,这两类不同的硕士学位都有很大的差异(参见仲伟合 2006, 2007a, 2007b)。

MTI的目标是培养高层次、应用型、专业化的口笔译人才。翻译硕士专业学位获得者必须充分掌握(至少两种)语言运用能力、口译或笔译技能、宽广的百科知识和较强的跨文化交际能力,有较强的翻译实践能力。(参见何其莘 2012)

MTI不同于“外国语言学及应用语言学”或“英(法、日、德、俄等)语言文学”硕士点中的“翻译方向”(如翻译理论与实践)学术型硕士;前者授予的学位是MTI,是专业学位,后者授予的则是MA,是学术学位。学术型MA注重通用性(普适性)、学术性、理论性,而MTI注重职业性、专业性、应用性。虽然MA和MTI都需要撰写毕业(学位)论文,但它们的要求是不一

1 参见“中国学位与研究生教育信息网”:<http://www.cdgd.edu.cn/xwyyjsjyxx/gjil/szfa/267348.shtml>